

Ehrenamtliche Sprachmittlerinnen und Sprachmittler gesucht



Ehrenamtlicher SprachmittlerInnen-Pool Hochsauerlandkreis

Ein Unterstützungsangebot
für öffentliche Einrichtungen

gefördert durch:



Unsere ehrenamtlichen SprachmittlerInnen

- sind geschult und nehmen an Austauschtreffen teil
- sind zur Verschwiegenheit verpflichtet
- arbeiten im Auftrag des Kommunalen Integrationszentrums HSK
- sprechen gut Deutsch sowie eine weitere Sprache
- erhalten für ihre ehrenamtliche Tätigkeit eine Aufwandsentschädigung zzgl. einer Fahrtkostenpauschale
- sind keine vereidigten professionellen DolmetscherInnen, daher keine Haftung bei fehlerhaften Übersetzungen

Sie sind sprachsicher in der deutschen Sprache.

Sie beherrschen gut Ihre Muttersprache oder eine weitere Sprache.

Sie möchten Menschen helfen, indem Sie Gespräche übersetzen.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann nehmen Sie Kontakt zu uns auf.

**Wir bieten eine für Sie kostenlose 2-tägige
Grundlagenschulung!**

Grundlagenschulung für zukünftige ehrenamtliche SprachmittlerInnen im ehrenamtlichen Sprachmittler-Pool HSK

Zielgruppe

Volljährige, ehrenamtliche SprachmittlerInnen
Sprachniveau B2 – mündlich – erwünscht

Inhalte

- Einführung in grundlegende Begriffe
- Anforderungen an SprachmittlerInnen
- Reflexion der Rolle von SprachmittlerInnen
- ethische Prinzipien für SprachmittlerInnen
- Umgang mit Dilemma-Situationen, Arbeit mit Fallbeispielen
- Techniken des Dolmetschens, praktische Übungen und Tipps

Sie erhalten ein Zertifikat über die Teilnahme an der Grundlagenschulung am Ende des 2. Tages

Aktuelle Termine finden Sie auf unserer Homepage unter:

www.sprachmittlerpool.hochsauerlandkreis.de



Sie übersetzen

Für Wen?

- Kindergärten, Kindertageseinrichtungen und Schulen
- Kommunale Behörden wie z. B. Wohnungsämter, Schulverwaltungen
- Einrichtungen des Sozial-, Gesundheits- und Integrationsbereichs und Beratungsstellen wie z. B. (Jugend-) Migrationsdienste, Flüchtlings-, Zuwanderungs- und Migrationsberatungsstellen u.s.w.
- Gemeinnützige Einrichtungen, wie z. B. Wohlfahrtsverbände, Ehrenamtsinitiativen oder Migrantenorganisationen

Was?

- Übersetzung
 - bei Elterngesprächen
 - in Beratungsgesprächen
 - sowie bei Gesprächen in Behörden

Was Nicht!

- Übersetzung
 - bei Arztbesuchen, im Krankenhaus
 - von Gesprächen beim Psychotherapeuten
 - bei regelmäßig wiederkehrenden Terminen (z. B. Therapie)
 - von Gesprächen mit Rechtsfolgen (beim Rechtsanwalt, bei der Polizei...)
- Aufträge von
 - Privatpersonen
 - Privatinstitutionen
 - Bildungseinrichtungen zur Ermittlung von sonderpädagogischen Unterstützungsbedarfen (z. B. sog. AOSF-Verfahren)

So wird der ehrenamtliche SprachmittlerInnen-Pool HSK durch öffentliche Einrichtungen genutzt

1. Ausfüllen und Zusenden des **Buchungsformulars**¹ eine Woche vor geplantem Einsatz an das Kommunale Integrationszentrum HSK durch die auftraggebende Institution
2. Vermittlung durch Weitergabe der Kontaktdaten² des / der SprachmittlerIn an die auftraggebende Institution
3. Kontaktaufnahme durch die auftraggebende Institution mit dem / der SprachmittlerIn zur finalen Terminabsprache
4. Rücksendung des **Abrechnungsformulars**¹ mit bestätigtem Einsatz und **Feedbackformular**¹ an das Kommunale Integrationszentrum HSK durch auftraggebende Institution
5. Weitere Einsätze bedürfen stets einer neuen Buchung und erneuten Beauftragung durch das Kommunale Integrationszentrum

¹ ➡ Die notwendigen Formulare finden Sie auf der Seite des Kommunalen Integrationszentrums Hochsauerlandkreis (KI HSK) unter Sprachmittlerpool in der rechten Spalte.
(www.sprachmittlerpool.hochsauerlandkreis.de)

² ➡ Kontaktdaten von SprachmittlerInnen sind stets vertraulich zu behandeln.



Das Kommunale Integrationszentrum HSK verfügt seit 2019 über einen ehrenamtlichen SprachmittlerInnen-Pool, dem derzeit über 90 Ehrenamtliche angehören.

Derzeitige Zielsprachen

Albanisch, Arabisch, Armenisch, Azarisch, Aserbaidshanisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Fulla, Hindi, Indisch, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch, Panjabi, Paschtu, Persisch, Dari, Farsi, Polnisch, Portugiesisch, Russisch, Serbisch, Somali, Spanisch, Tigrinya, Türkisch, Urdu

Aktualisierungen auf unserer Homepage

www.sprachmittlerpool.hochsauerlandkreis.de

Kontakt

Kommunales Integrationszentrum
Hochsauerlandkreis
Eichholzstraße 9
59821 Arnsberg

☎ 02931/94-4151 oder 4128

📠 02931/94-26336

📧 sprachmittlerpool@hochsauerlandkreis.de



in Kooperation mit:



Evangelischer Kirchenkreis
Soest-Arnsberg



Stand: Mai 2021

Fotos: AdobeStock.com / Fotolia.com